ܛܘܦܐ ܕܡܰܚܫܰܒܬܳܐ
ܟܠ ܡܳܐ ܕܐܝܬ ܠܰܢ ܓܘܥܠܳܢܐܳ ܐܝܬܰܘܗܝ ܕܡܰܫܠܰܡ ܘܝܗܝܒ ܠܰܢ ܡܢ ܠܐܗܳܐ. ܐܰܝܟܰܢܐܳܽ
ܟܰܝ ܢܛܳܰܪ ܘܰܡܫܰܘܫܛ ܓܘܥܠܳܢܐܳ ܗܰܘ ܕܠܳ ܡܗܰܝܡܢ ܘܰܡܗܰܝܡܰܢ ܒܽܝܰܕܥܐ ܩܪ̈ܝܚܐ ܕܣܘܟܐܳܽܠ
ܗܳܢܐܳ؟ ܘܐܰܝܟܰܢ ܡܫܬܰܦܐ ܠܒܐܳ ܘܡܬܢܰܩܐܳܠ ܐܘܪܚܐܳ ܕܗܰܘ ܕܽܠܳ ܦܳܫܰܪ ܘܛܳܚܢ ܘܚܳܟܡܽ
ܣܘܟܠܳܰܘܗܝ؟ ܒܰܕ ܒܠܥܳܕ ܦܳܫܘܪܘܬܐ ܘܦܳܪܘܫܘܬܳܐ ܕܗܰܝܡܳܢܘܬܳܐ ܗܳܕܐ ܠܳ ܟܳܫܰܪ ܒܰܪܢܳܫܐܳ
ܘܐܳܦܐܳܠ ܢܰܳܨܚܝ ܕܰܪܑܳܓܳܐ ܘܐܰܩܡܐܳ ܥܳܗܢܐܳܝܬ ܐܰܟܡܐܳ ܕܘܳܠܝܐܳ ܘܙܳܕܩܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܟܠ ܡܳܐ ܕܐܝܬ ܠܰܢ ܡܢ ܠܐܗܳܐ ܩܰܒܠܰܢܢ. ܘܟܠܰܢ ܥܰܡ ܟܠܰܢ ܗܦܘܟܝܐ ܦܪ̈ܝܫܐܽ
ܐܝܬܰܝܢ ܕܰܚܕܐܳ ܪܘܚܐܳ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܨܘܪܰܬ ܠܐܗܳܐ. ܘܪܘܚܐܳ ܗܳܕܐ ܡܥܝܢܐܳ ܗܝ ܕܬܘܩܦܳܐ ܘܟܠܳܗ̇
ܝܕܰܥܬܳܐ. ܒܪܰܡ ܡܫܬܰܚܩܐܳ ܘܡܫܬܰܢܩܐܳ ܟܰܕ ܡܬܩܰܪܡܳܐ ܒܛܝܢܐܳ ܐܢܳܢܳܝܐܳ. ܐܢܗܘ ܕܒܳܥܝܢܰܢܽ
ܕܰܢܦܘܫ ܒܐܘܪܰܚ ܫܘܡܠܳܝܐܳ ܘܫܘܘܫܳܛܳܐ ܐܰܡܝܢܐܳ ܙܳܕܩ ܕܽܰܢܩܰܘܐ ܐܰܣܝܪ̈ܐ ܒܢܘܗܪܳܐ ܕܪܘܚܐܳܽ
ܗܳܕܐ. ܘܐܠܳ܆ ܡܪܚܰܩ ܪܳܚܩܝܢܰܢ ܡܢ ܢܰܦܫܰܢ. ܘܽܗܝ ܗܳܕܐ ܗܳܘܝܐܳ ܥܠܬܳܐ ܕܢܬܒܰܠܰܒܠ
ܘܢܨܛܰܰܪܟ ܘܢܬܡܰܣܟܰܢ ܚܘܒܐܳ ܘܰܚܢܳܢܐܳ ܘܚܰܘܣܳܢܐܳ ܘܟܐܢܘܬܳܐ ܘܚܐܪܘܬܳܐ ܘܒܰܣܝܡܘܬܳܐ ܕܝܠܰܢ
ܓܰܘܳܝܬܳܐ..
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܡܬܢܰܩܐܠ ܘܡܬܦܰܬܚܐܳ ܐܘܪܚܐܳܽ ܕܒܰܪܢܳܫܐܳ ܗܰܘ ܐܰܝܢܐܳ ܕܐܝܬܰܘܗܝ ܠܒܗ ܕܰܟܝܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
1

ܚܰܝܐ ܡܰܢ ܐܰܪ̈ܝܟܝܢ ܘܒܰܣܝܡܝܢ ܘܛܰܥܡܳܢܝܢ: ܟܰܕ ܝܠܳܦܝܢܰܢ ܕܢܦܠܘܚ ܬܰܪܥܝܬܰܢ
ܒܦܘܠܳܳܓܐ ܕܐܝܩܳܪܐܳ. ܘܢܟܪܘܒ ܬܰܪܒܝܬܰܢ ܒܰܚܢܳܢܐܳ ܘܚܰܘܣܳܢܐܳ ܒܩܘܒܐܳܠ ܕܩܰܪܝܒܐܳ. ܘܢܐܠܰܦ
ܐܘܪܰܚ ܡܰܕܒܪܳܢܘܬܳܐ ܕܕܘܪ̈ܟܳܢܐ ܘܩܘܒܐܳܠ ܩܒܝܥܐ. ܘܰܕܪ̈ܓܫܐ ܘܕܝܢܐ ܘܦܘܥܳܐܠ ܘܰܗܦܘܟܝܐ
ܘܣܘܟܳܝܐ ܘܚܰܫܐ ܓܰܘܳܝܐ ܦܰܐܝܐܳܝܬ ܡܛܠ ܩܘܝܡܳܐܳ ܘܫܘܘܫܳܛܳܐ ܘܬܘܩܳܢܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܠܐܘ ܐܝܬ ܗܘܳܐ ܠܫܳܢܐܳ ܠܡܰܝܐܳ...
ܐܳܡܪܝܢ ܗܘܰܘ: ܥܡ ܦܰܓܪܰ̈ܝܟܘܢ ܘܐܝܕܰܝܟܘܢ ܘܐܰܦܰܝܟܘܢ ܐܰܫܝܓܘ ܒܒܳܥܘ ܐܳܦ ܩܘܡܐܠ
ܕܢܰܦܫܬܳܟܘܢ ܘܠܰܒܘܬܳܟܘܢ ܘܬܰܪ̈ܥܝܬܳܟܘܢ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܒܰܪܢܳܫܐܳ ܡܰܢ ܗܰܘ ܕܠܳ ܡܫܟܰܚ ܘܐܳܦܐܳܠ ܛܳܚܢ ܘܦܳܫܰܪ ܣܘܟܐܳܠ ܕܪܘܚܐܳ »ܘܡܠܬܳܐܽ«
ܒܓܰܘܗ܆ ܦܳܐܫ ܟܕܝܢܐܳ ܘܰܟܒܝܐܳܠ ܒܰܠܚܘܕ ܒܣܘܟܐܳܠ ܕܒܣܪܐܳ »ܘܠܰܚܡܐܳ«. ܡܽܛܠܗܳܕܐ
ܥܳܐܠ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܳܢܐܳ ܕܒܣܪܐܳ ܘܡܫܬܰܘܰܫ ܫܒܝܐܳܠ ܕܡܰܪܕܝܬܗ. ܘܪܳܚܩ ܡܢ ܗܳܝ
ܕܢܫܟܰܚ ܢܝܫܐܳ ܡܰܨܝܒܳܢܐܳ ܘܰܡܪܰܒܝܢܳܐܳ ܕܐܝܬܘܬܗ ܡܰܪܕܘܬܳܢܳܝܬܳܐ ܘܗܝܝܘܬܗ ܐܘܡܬܳܢܳܝܬܳܐ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܠܰܝܬ ܕܒܰܣܝܡ ܐܰܝܟ ܒܰܝܬܳܐ. ܘܽܠܳ ܡܬܬܢܝܚ ܒܰܪܢܳܫܐܳ ܐܠܳ ܒܒܰܝܬܗ: ܡܰܒܘܥ
ܡܣܬܰܟܠܳܢܘܬܳܐ ܘܒܘܝܢܳܐܳ. ܐܠܳ ܒܪܰܡ ܠܳ ܝܪܳܒ ܣܘܟܐܳܠ ܘܒܘܝܢܳܐܳ ܒܒܰܝܬܐ ܕܠ ܕܳܢܰܚ ܒܗ
ܢܘܗܪܳܐ ܕܝܕܰܥܬܳܐ ܘܐܝܩܳܪܐܳ ܘܰܚܢܳܢܐܳ ܘܚܰܘܣܳܢܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
2

ܠܰܝܬ ܡܰܢ ܕܢܳܗܰܪ ܘܝܪܳܒ ܘܢܰܳܨܚ ܐܰܝܟ ܗܘ ܕܒܳܩܐ ܘܕܐܳܢ ܢܰܦܫܗ ܒܚܰܘܪܐ ܟܐܢܐܳ ܕܰܫܪܳܪܳܐ
ܪܰܒܐܳ. ܘܠܰܝܬ ܡܰܢ ܕܚܳܫܟ ܘܙܳܥܰܪ ܘܦܳܟܰܗ ܐܰܝܟ ܗܰܘ ܕܥܳܕܠ ܘܣܳܩܰܪ ܠܗܳܢܐܳ ܘܰܠܗܰܘ ܟܰܕ
ܪܳܚܩ ܡܢ ܚܰܘܪܳܐ ܟܐܢܐܳ ܕܰܫܪܳܪܳܐ ܪܰܒܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܪ̈ܓܫܐ ܡܰܗܪܳ̈ܢܐ ܘܚܰܫܐ ܡܰܟܝܢܐܳ ܕܪܳܡܘܬܳܐ ܘܡܳܪܘܬܳܐ ܡܫܝܡܝܢ ܘܰܡܟܝܒܝܢ ܥܳܠܡܐܳ
ܓܰܘܳܝܐܳ ܕܒܰܪܢܳܫܐܳ. ܘܠܐܘܠܳ ܣܘܠܳܩܐܳ ܗܰܘܢܳܢܳܝܐܳ ܘܒܘܕܳܩܐܳ ܕܩܘܫܬܳܐ ܘܬܰܪܒܝܬܳܐ ܕܝܰܨܪܳܐ
ܘܨܒܝܢܳܐܳ܆ ܠܳ ܡܫܬܰܘܙܰܒ ܘܐܳܦܐܳܠ ܡܬܰܚܪܰܪ ܒܰܪܢܳܫܐܳ ܡܢ ܡܰܥܒܳܕܢܘܬܗܘܢ ܡܫܝܡܳܢܝܬܳܐ
ܘܡܰܟܐܳܒܢܝܬܳܐ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܢܘܗܪܳܐ ܡܰܕܠܠ ܘܰܡܒܰܣܡ. ܘܚܫܟܐܳ ܡܥܰܣܩ ܘܰܡܫܰܚܩܽ.
ܐܢܐܳ ܡܢ ܬܰܡܳܢ ܒܥܠܳܡܐܳ ܓܰܘܳܝܐܳ ܟܰܕ ܡܛܝܬ ܠܦܳܠܫܰܬ ܐܘܪ̈ܚܬܳܳܐ ܣܽܰܦܩܬ ܚܰܝܐܳܠ
ܕܐܪܚܘܩ ܡܢ ܚܫܟܐܳ (ܟܡܐܳ ܕܡܰܨܝܐܳ) ܘܰܓܒܝܬ ܠܽܘܪܰܚ ܢܘܗܪܳܐ ܕܰܡܫܝܚܐܳ ܘܝܕܰܥܬܳܐ
ܘܚܟܡܬܳܐ ܘܝܘܠܦܳܢܐܳ ܣܒܝܣܰܬ ܥܩܘܠ. ܘܗܝ ܗܳܕܐ ܗܽܰܕܝܬܰ ܘܫܰܒܠܰܬ ܡܰܪܕܝܬܝ
ܠܰܨܘܒܐܳ ܕܣܘܟܐܳܠ ܩܪ̈ܝܚܐ ܘܽܰܚܪ̈ܝܩܐ ܡܛܠ ܕܘܪܳܓܳܐ ܘܫܘܡܳܫܐܳ ܕܡܘܟܳܟܐܳ ܘܐܝܩܳܪܐܳ ܘܰܚܢܳܢܐܳ
ܘܚܰܘܣܳܢܐܳ ܬܰܪܥܝܬܳܢܐܳܝܬ ܘܬܰܪܒܝܬܳܢܐܳܝܬ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
3

ܢܘܗܳܪܳܐ ܡܛܠ ܡܰܕܒܪܳܢܘܬܳܐ ܕܬܫܡܫܬܝ ܒܗܳܠܝܢ ܕܥܕܬܳܢܳܝܬܳܳܐ ܘܡܰܪ̈ܕܘܬܢܳܝܬܳܳܐܽ
ܘܠܳܫܢܳܝܬܳܳܐ ܘܐܘܡܬܳܢܳܝܬܳܐ ܘܐܰܬܪܳ̈ܢܳܝܬܳܳܐ: »... ܫܽܰܪܝܬ ܘܽܪܰܒܰܬ ܫܰܡܫܬ ܘܽܪܗܛܬ ܒܙܰܒܢܐܳܽ
ܕܐܘܠܳܨܢܐ ܡܰܪܝܪ̈ܐ ܕܡܰܚܫܘܠ ܙܽܩܝܦܐ ܒܐܰܬܪܐ ܪܕܝܦܳܐ ܘܰܣܢܝܩܐܳ. ܘܽܫܰܡܠܝܬ ܒܚܟܡܰܬܽ
ܪܳܥܝܐܳ ܛܽܳܳܒܐ ܘܰܒܪܘܚܐܳ ܕܫܳܡܪܳܝܐܳ ܛܳܳܒܐ. ܒܪܰܡ ܒܦܳܪܘܫܘܬܳܐ ܕܐܝܩܳܪܐܳ ܘܰܒܡܰܕܥܳܐ ܕܽܚܘܡܣܳܢܐܳ
ܘܚܰܘܪܳܐ ܕܚܰܘܣܳܢܐܳ ܘܨܒܝܢܳܐܳ ܚܐܳܪܐ ܐܰܝܟܰܢܐܳ ܕܠܳ ܕܬܕܥܰܟ ܪܘܚܐܳ ܕܝܪܳܬܘܬܰܢ ܬܢܳܢ ܒܰܦܢܝܬܰܢ. ܘܗܳܐ
ܡܬܰܚܦܰܛ ܘܡܰܩܦ ܐܢܐܳ ܒܠܥܳܕ ܡܰܐܝܢܘ ܠܦܘܬ ܣܳܦܩܘܬܝ܀«
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܣܰܓܝܐܝܢ ܩܛܪ̈ܐ. ܒܪܰܡ ܫܪܳܝܐܳ ܚܰܕ ܗܘ. ܘܽܰܚܕܐܳ ܗܝ ܐܘܪܚܐܳ ܕܰܫܪܳܝܐܳ ܕܩܛܪ̈ܐ. ܘܽܐܝܬܝܗ̇ܽ:
ܥܘܠܳܝܐܳ ܕܡܰܕܥܳܐ. ܘܽܟܘܝܢܳܐܳ ܕܫܰܘܝܘܬܳܐ ܡܰܚܫܰܒܬܳܢܳܝܬܳܐ ܚܕܰܬܳܐ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܚܰܝܐ ܡܰܢ ܠܳ ܩܳܝܡܝܢ ܘܐܳܦܐܳܠ ܢܳܨܚܝܢ ܐܠܳ ܒܡܰܗܒܐܳ ܘܡܰܣܒܐܳ ܕܛܘܟܳܣܳܐ ܣܢܝܩܐܳ.
ܡܛܠܗܳܕܐ »ܐܢܐܳ« ܗܘ ܠܝܬܳܗ ܠܳ ܡܨܐ ܕܢܒܢܐ ܣܘܟܐܳܠ ܒܰܣܝܡܐܳ ܘܛܰܥܡܐܳ ܗܰܢܝܐܳܐ. ܒܰܕ
ܣܘܟܐܳܠ ܠܳ ܫܳܘܰܚ ܘܛܰܥܡܐܳ ܠܳ ܝܪܳܒ ܐܠܳ ܒܐܰܣܝܪܘܬܳܐ ܨܒܝܢܳܳܝܬܳܐ ܘܚܰܘܣܳܢܳܝܬܳܐ ܕ»ܐܢܐܳ«
ܥܰܡ »ܚܢܰܢ«. ܒܪܰܡ ܒܡܰܘܬܳܐ ܕܐܢܢܳܢܳܝܘܬܳܐ ܘܣܢܐܬܳܐ ܘܰܒܢܘܚܳܡܐܳ ܕܐܢܰܚܢܳܝܘܬܳܐ ܘܰܚܢܳܢܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
4

ܒܰܪܢܳܫܐܳ ܓܽܝܪ ܕܰܚܣܝܟ ܡܢ ܝܕܰܥܬܳܐ ܟܽܢܝܟܬܳܐ ܕܝܘܠܦܳܢܐܳ ܘܽܐܝܩܳܪܐܳ ܘܰܣܦܝܩ ܡܢܽ
ܡܰܪܕܘܬܳܐ ܡܰܟܝܟܬܳܐ ܕܰܚܢܳܢܐܳ ܘܚܰܘܣܳܢܐܳ ܕܳܡܐ ܠܦܰܕܢܐܳ ܕܠܰܝܬ ܠܗ ܬܘܩܳܢܐܳ ܕܐܰܓܘܓܳܐ
ܕܪܰ̈ܣܢܐܳ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܒܫܘܚܬܳܐ ܓܝܪ ܡܬܟܰܣܐ ܘܡܬܩܪܡ ܡܰܕܥܳܐ ܗܽܰܘ ܕܠܳ ܡܬܦܠܰܚ ܒܬܰܪܒܝܬܳܐ ܕܽܝܕܰܥܬܳܐܽ
ܘܚܟܡܬܳܐ ܐܝܬܝܩܳܝܬܳܐ. ܘܟܰܕ ܠܳ ܡܩܰܒܠ ܝܕܰܥܬܳܐ ܚܽܕܰܬܐ ܠܳ ܓܳܪܣ ܘܐܳܦܐܳܠ ܛܳܚܢ ܐܰܟܡܐܳܽ
ܕܘܳܠܝܐܳ ܘܙܳܕܩܐܳ.ܘܽܡܟܐܳ ܦܳܐܫ ܘܰܡܟܰܬܰܪ ܒܚܘܪܒܐܳ ܨܰܕܝܐܳ ܕܚܫܘܟܐܳ ܟܰܕ ܪܰܚܝܩ ܡܢ ܨܒܝܢܳܐܳܽ
ܟܐܢܐܳܽ ܘܚܐܳܪܐ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
ܒܰܪܢܳܫܐܳ ܡܳܪܰܐ ܗܘ ܕܬܰܠܳܬܐ ܒܳܬܐ. ܩܰܕܡܳܝܐܳ: ܒܰܝܬܰܐ ܗܘ ܕܒܗ ܥܳܡܰܪ ܘܚܳܝܐ. ܘܰܒܝܰܕ
ܟܣܦܳܐ ܡܫܬܰܦܰܪ ܘܡܬܒܰܣܰܡ. ܬܰܪܝܢܳܐܳ: ܒܰܝܬܰܐ ܗܘ ܕܽܒܳܢܐ ܒܠܒܐܳ ܕܰܒܢܰܝܢܳܫܐܳ. ܘܰܒܝܰܕܽ
ܕܘܒܰܪܰ̈ܘܗܝ ܐܝܬܝܩܳܝܐ ܡܫܬܰܦܰܪ ܘܡܬܒܰܣܰܡ. ܬܠܝܬܳܝܐܳ: ܒܽܰܝܬܰܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܩܒܰܪ
ܒܚܰܪܬܳܐ. ܘܰܒܝܰܕ ܥܒܳܰܕܘܗܝ ܛܳܒܐ ܡܫܬܰܦܰܪ ܘܡܬܒܰܣܰܡ.
ܝܘܰܣܦ ܒܓܬܰܫ
5